Center: Community Center for Translation & Language Teaching (CCTLT)
Department: Translation & Applications
Program: MA in Translation

Program Specification Document
MA in Translation

رئيس القسم	نائب مدير المركز	مدير المركز	عميد مركز التطوير وضمان الجودة	يعتمد رئيس الجامعة
د/عبد الودود النزيلي	د/يحيى عبيد	أ.م.د/ إبراهيم تاج الدين	أ.م.د/ هدى العماد	أ.د/ القاسم محمد عباس

1

Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University

الجمهوريــة اليمنـــية
وزارة التعليم العـالـي والبحث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالـي
جامعة صنعاء

Center: Community Center for Translation & Language Teaching (CCTLT)
Department: Translation & Applications
Program: MA in Translation

Program Specification Document MA in Translation

Introduction

The program, MA in Translation, is a very significant academic program designed to prepare well-qualified translators and interpreters with a view to meeting the community needs and the demands of the labor market. It draws its significance from the importance of translation in the world of globalized village today. Taking into consideration the distinguished vision, mission, and objectives of Sana'a University, this program specification template has been prepared based on the recent theoretical developments in the field of translation studies and on the experiments of other recognized and well-known universities at the regional and international levels.

General Information about the Program

1	**Program Title and Final Award**	**MA in Translation**
2	**Awarding Body/ Institution (Faculty / Center/ Institute)**	**Community Center for Translation & Language Teaching (CCTLT)**
3	Teaching Institution/ Responsible Department	**Department of Translation & Applications**
4	**Other departments involved in teaching the program**	**N/A**
5	**Medium of Instruction**	**English and Arabic**
6	**Program Start Year** (for Newly Specified Programs)	**2019**
7	**Study Mode**	**Regular**
8	**Type of Master's Program**	**Courses & Thesis**
9	**Place of Study** (on or outside Campus)	**Community Center for Translation & Language Teaching (CCTLT)**
10	**System of Study** (Credit Hours, Semester-based, Annual, etc.)	**Semester-based (Two Semesters of Course Work + Thesis)**
11	**Duration of the Program**	**36 Credit Hours**
12	**Possible Future Career Options for Graduates:**	**Research Scholar, Lecturer, Translator, Interpreter, Editor, Proof-reader, or any other profession that requires English language and translation**
13	**Levels of Award/ Final Award** (Type	**Master's Degree in Translation**

Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University

الجمهوريــة اليمنـــية
وزارة التعليم العـالـي والبحث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالي
جامعة صنعاء

3	of Certificate Awarded to Students who have not met the requirements for the award of Master's Degree)	**Pre-Master Diploma**
14	**Prerequisite Qualifications**	**Bachelor's Degree in Translation or BA in English (Linguistics or Literature)**
15	**Required GPA/ Average Grade for Admission**	**According to Graduate Studies Regulations 65%**
16	**Other Requirements**	**According to Graduate Studies Regulations**
17	**Program Coordinator**	**Assoc. Prof. Ibraheem Tagaddeen**
18	**Date of Program Specification/ Latest Accreditation**	

…

University Vision, Mission, and Aims

▪ University Vision

To excel in providing high-quality education, pioneering scientific research, and impactful community service.

▪ University Mission

Sana'a University is dedicated to delivering high-quality education, promoting scientific research, contributing to community development by producing highly qualified graduates according to international quality standards, addressing the labor market needs, and striving for excellence and competitiveness locally and regionally.

▪ University Aims

The University seeks to achieve the following aims:

1. Enhancing the University's academic and administrative performance to support the educational process.

2. Elevating the quality of the educational process.

3. Developing a robust framework for scientific research.

4. Providing opportunities for innovation and creativity that contribute to sustainable development.

5. Strengthening the University's partnerships with the community.

Center Vision, Mission, and Aims

▪ Center Vision

To be a premier center of excellence in the fields of translation and language teaching locally and regionally in accordance with quality standards.

▪ Center Mission

CCTLT seeks, through its material and knowledge resources, to contribute to the development of the translation profession and its education, offering high-quality academic and educational programs in the fields of translation and language teaching, by employing distinguished scientific methods that keep pace with the recent developments, adopting an integrated academic system, and creating a stimulating learning environment that fosters creativity to advance the role of the University as a leading academic institution that supports the comprehensive development process, develop human resources, and serves the community.

▪ Aims of the Center

The Center intends to achieve the following aims:

1- To contribute to the university's mission of serving the community and promoting development by offering rigorous academic and training programs in languages and translation.

2- To deliver high-quality written and oral translation services to meet the diverse needs of government agencies, private organizations, international entities, and individuals.

3- To engage in research and consulting activities in the field of languages and translation across various sectors, collaborating with relevant stakeholders to achieve the Center's and the University's goals.

4- To strive for excellence in performance and service delivery in language teaching and translation by adhering to academic accreditation and quality assurance standards.

5- To encourage translation from and into the Arabic language, contributing to the transfer of knowledge and localization of technology by offering diverse programs in specialized translation

and others using modern technologies.

6- To participate in all related activities, both within the University and externally, at the national and international levels.

7- To contribute to the development and enhancement of the University's academic and administrative staff's skills in the field of language teaching and translation, in coordination with the relevant entities within the University.

8- To Strengthen Inter-Departmental Cooperation by promoting the spirit of cooperation between the Center and the University's colleges, and exchange expertise and services to improve the educational process.

Department of Translation & Applications

▪ Department Vision

To excel in the fields of translation and interpreting locally and regionally in accordance with quality standards.

▪ Department Mission

The Department seeks to prepare well-qualified translators academically, professionally, and in research skills to compete in the labor market by offering stimulating learning experiences supported by technology and providing high-quality translation services through the Translation Unit.

▪ Department Aims

The Department aims to achieve the following objectives:

1- To prepare specialized and well-qualified graduates in the field of translation academically and professionally in accordance with the international quality assurance standards;

2- To enable students to develop a cross-disciplinary understanding of translation;

3- To expose students to theoretically-informed and practice-grounded approaches to translation;

4- To develop students' critical thinking, creativity, and research skills and independent learning;

5- To provide students with opportunities to develop expertise in specific areas, such as the application of information technology to translation, and specialized areas of translation;

6- To enable students to acquire terminologies, perspectives, and approaches required for further research in translation.

Program Mission and Aims

▪ Program Mission

The program seeks to prepare well-qualified graduates academically and professionally to meet the translation needs in Yemen and the region by providing them with the required knowledge and professional skills, through a stimulating learning environment that encourages creativity and enables them to experience various forms of translation and interpretation practices using appropriate resources and technology.

▪ Program Aims

The Program intends to achieve the following objectives:

1- To provide students with an up-to-date linguistic and intercultural awareness, of key concepts, theories, and recent trends in translation and interpretation;

2- To enhance students' professional skills to produce high-quality and specialized translated texts in a range of genres and types.

3- To provide students with specialized training in various types of translation and interpreting activities, including the use of technology in translation and other related activities;

4- To promote an interest in multilingual and cross-cultural awareness and the study of translation in context through practical translation work;

5- To equip students with the knowledge and professional skills required for a career in translation, interpretation, and cross-cultural communication.

6- To equip students with the critical, analytic, and research skills required to

Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University

الجمهوريــة اليمنــية
وزارة التعليم العالـي والبحث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالـي
جامعة صنعاء

address issues related to their areas of interest and prepare them for further studies.

Program Benchmarks

Academic Standards:

1- The forms and models of program specification, and the memos issued by the Council for Academic Accreditation and Quality Assurance, Ministry of Higher Education and Scientific Research, Yemen.

2- The forms and models of program specification, and the memos issued by the Quality Assurance Agency for Higher Education, Britain.

3- The forms and models of program specification, and the memos issued by the Quality Assurance and Accreditation (QAA) in other countries in the region.

4- The Strategic Plan of Sana'a University 2025 (Mission, Vision, Objectives, etc.)

Government Guidelines & Legal frameworks:

1. Act No. 18/1995 of the Law of public universities, institutes and colleges, Yemen and its subsequent amendments;

2. Act No. 30/1997 of the Law of public universities, institutes and colleges, Yemen;

3. Act No. 13/2005 of the Law of public universities, institutes and colleges, Yemen;

4. Guidelines and templates from Council for Academic Accreditation & Quality Assurance, Yemen (2018);

5. Sana'a University Resolution No. (414) of 2004 regarding establishing the Community Center for Translation & Language Teaching in the University;

6. Sana'a University Resolution No. (179) of 2005 regarding issuing the University Centers' Unified Rules of Procedure;

7. University Council Resolution in its meeting (September-October) of 2007 regarding the Approval of the Centers' Internal Regulation, including the establishment of the Department of Translation;

رئيس القسم	نائب مدير المركز	مدير المركز	عميد مركز التطوير وضمان الجودة	يعتمد رئيس الجامعة
د/عبد الودود النزيلي	د/يحيى عبيد	أ.م.د/ إبراهيم تاج الدين	أ.م.د/ هدى العماد	أ.د/ القاسم محمد عباس

7

**Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University**

الجمهوريـــة اليمنـــية
وزارة التعليم العالـي والبحث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالـي
جامعة صنعاء

8. Sana'a University Resolution No. (196) of 2020 regarding the Approval of Opening the Master Degree (MA in Translation) at the Community Center for translation & language Teaching.

9. Sana'a University Resolution No. (71) of 2021 regarding the issuance of University Centers' Unified Regulation.

Similar Programs in Universities at International, Regional & National Levels:

1. MA in Translation Studies, School of Languages and Social Sciences, Aston University, UK.

2. MA in Translation, School of Modern Languages, University of Bristol, UK.

3. MA in Translation, University of Surrey, England.

4. MA in Translation and Interpreting, College of Arts and Sciences, American University in Sharjah, UAE.

5. MA in Translation, Department of Languages, Yemen Academy for Graduate Studies, Yemen.

6. MA in Translation, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Portsmouth, UK.

7. MA in Translation, School of English and Languages, University of Surrey, UK.

8. MA in Translation and Interpreting Studies, School of Arts, Languages and Culture, University of Manchester, UK.

9. MA in Translation, Dept. of World Languages and Cultures, School of Liberal Arts, Indiana University, US.

10. MA in Translation Studies, School of Modern Languages, University of Leicester, UK.

11. MLitt in Translation Studies, College of Arts, University of Glasgow,

12. MA in Translation Studies, College of Humanities and Social Sciences, Hamad bin Khalifa University, Qatar.

13. MA in Translation, Department of Translation, Yarmouk University, Jordan.

14. MA in Translation, Department of English Language and Literature,

| 8 | رئيس القسم
د/عبد الودود النزيلي | نائب مدير المركز
د/يحيى عبيد | مدير المركز
أ.م.د/ إبراهيم تاج الدين | عميد مركز التطوير وضمان الجودة
أ.م.د/ هدى العماد | يعتمد رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم محمد عباس |

College of Arts, Humanities and Social Sciences, Sharjah University, UAE.

15. MA in Translation, School of Translation, The English and Foreign Languages University, India.

16. Other Indian, European, and Arab universities.

Intended Learning Outcomes (ILOs)

(A) Knowledge and Understanding

No.	On successful completion of the program, students are expected to be able to:
A1	Explain the important concepts, theories, and recent trends in the fields of translation and interpreting.
A2	Demonstrate an in-depth knowledge of English culture, as well as language patterning, textual organization, and the semiotics of verbal and non-verbal communication in both Arabic and English, which enables them to understand contexts and translate various types of texts.
A3	Show an awareness of the recently developed translation electronic tools and programs including translation memory tools, machine translation systems, and other CAT tools.
A4	Show a considerable knowledge of the linguistic structures and cultural aspects of both Arabic and English and the socio-historical contexts in which literary and non-literary texts are written, read, and translated.
A5	Display knowledge and understanding of different research methods in the field of translation and the ethical issues in carrying out research work.

.

(B) Intellectual Skills

No.	On successful completion of their program, students are expected to be able to:
B1	Establish sound and effective analytical writing skills, originality in problem-solving, and insight in synthesizing data of diverse kinds.
B2	Analyze, evaluate, and solve linguistic and translation-related problems using appropriate techniques.
B3	Actualize the strategies of interpreting and analyzing literary and non-literary texts and plan translation, revision, and communication tasks at a professional

Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific
Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University

الجمهوريــة اليمنـــية
وزارة التعليم العـالـي والبحث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالـي
جامعة صنعاء

	level.
B4	Develop competency in the planning and execution of essays and presentations, and engage in processes of drafting, revising and editing translated texts to achieve clarity of expression and an appropriate style.
B5	Critically assess relevant research, using it to plan and develop investigative strategies and to determine solutions to a variety of unpredictable problems.

.

(C) Professional and Practical Skills	
No.	**On successful completion of their program, students are expected to be able to:**
C1	Employ translation theories and principles in their study, analysis, and translation of various types of texts.
C2	Use modern technology and resources professionally to produce high-quality translated texts in terms of author-based accuracy and audience-centered acceptability.
C3	Apply strategies in translating different types of texts, varying in register, style, and domain successfully.
C4	Apply analytical and problem-solving skills in revising, editing, and quality assessment of various types of translated texts.
C5	Produce high-quality research works that explore complex issues in the field of translation using appropriate materials, concepts, and methods from multiple disciplines.

.

(D) General Skills	
No.	**On successful completion of their program, students are expected to be able to:**
D1	Engage in independent inquiry, life-long self-learning, and time management, and communicate effectively with others both orally and in writing.
D2	Employ highly developed personal skills in presenting and discussing data, ideas, and applications of professional practice.
D3	Use technology as a means to discover, apply, and communicate knowledge and information.
D4	Comply with ethical, legal, and social standards as professionals in their domain and career.
D5	Work effectively, within a team or individually, to accomplish a common goal.

Program Structure:

The minimum number of credit hours or academic units required to obtain a Master's degree in a specific field is (30) credit hours/academic units, with an additional (6) credit hours allocated for the thesis. The structure of the current program is set as follows:

Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University

الجمهوريـــة اليمنـــية
وزارة التعليم العالـي والبحث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالـي
جامعة صنعاء

Program Components /Requirements	No. of Courses	Total Credit Hours	Percentage %
Remedial Courses	-	-	-
Compulsory (Core) Courses	10	30	83%
Optional Courses	-	-	-
Thesis	-	6	17%
Total			100%

Study Plan:

First Semester							
	Course Title		Code / No	Credit Hours			Pre-Requisites
				Theo.	Pract.	Tutorials	Total C.H.	
1	Translation Theories & Approaches	نظريات الترجمة ومناهجها	TR 5111	3			3	-
2	Textual Linguistics & Translation	اللغويات النصية والترجمة	TR 5112	3			3	-
3	Media & Political Translation	الترجمة الإعلامية	TR 5113	3			3	-
4	Contrastive Linguistics	لسانيات تقابلية	TR 5114	3			3	-
5	Research Methods in Translation	مناهج البحث في الترجمة	TR 5115	3			3	-
	Total Credit Hours			15			15	

Second Semester							
	Course Title		Code / No	Credit Hours			Pre-Requisites
				Theo.	Pract.	Tutorials	Total C.H.	
1	Consecutive & Simultaneous Interpreting	الترجمة التعاقبية والفورية	TR 5121		3		3	-
2	Translation of Sensitive Texts	ترجمة النصوص الحساسة	TR 5122	3			3	-
3	Legal and Business Translation	الترجمة القانونية و التجارية	TR 5123	3			3	-
4	Medical & Technical Translation	الترجمة الطبية والتقنية	TR 5124	3			3	-
5	Translation Technology & Post-Editing	تكنولوجيا الترجمة وتحرير النص	TR 5125	2	1		3	-
	Total Credit Hours			11	4		15	

رئيس القسم
د/عبد الودود النزيلي

نائب مدير المركز
د/يحيى عبيد

مدير المركز
أ.م.د/ إبراهيم تاج الدين

عميد مركز التطوير وضمان الجودة
أ.م.د/ هدى العماد

يعتمد رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم محمد عباس

Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University

الجمهوريـة اليمنـية
وزارة التعليم العالـي والبحـث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالي
جامعة صنعاء

Course Title	Code / No	Credit Hours
MA Thesis	**TR 5130**	**6**

Admission Requirements for the Program

Students can be admitted to the MA program in Translation after completing the following:

1. Applicants must have a first degree (Bachelor´s degree) in Translation or English from any recognized university in Yemen or abroad;

2. The applicant must have an accumulative average in the BA not less than 65%, i.e. "Good";

3. Applicants must pass an entrance test (a written test and an oral interview) to be held by the department;

4. All applicants must provide additional evidence of English language proficiency: Sana'a University Certificate of English Proficiency (SUCEP) with a minimum score of 65; Test of English as a Foreign Language (TOEFL) with a minimum score of 450, or 80 on TOEFL IBT (Internet Based Test); or International English Language Testing Service (IELTS) with a minimum score of 7.5.

5. Applicants are also supposed to have certificates in Computer skills and Arabic Language Proficiency.

6. Applicant must meet the requirements of Sana'a University rules and regulation, as well as the regulation of the Ministry of Higher Education & Scientific Research.

Graduation Requirements

Students in this program are expected to complete 30 credit hours of coursework as indicated in the above-mentioned list. In the ten study courses, the students need to undertake a strong foundation in English and Arabic and reinforce their language skills by studying a variety of courses to enhance their appreciation and development of the material covered. This coursework requirements period is followed by an MA thesis of (6) hours in the third and fourth semesters. The six-credit thesis will count towards the student's major specialization as "MA in Translation."

The program is to be studied on a full-time and regular mode basis, following the credit hour system. The program total hours of the program will be (36) hours. The academic year consists of two semesters. Each semester consists of 16 weeks of study. The courses are introduced in two semesters with five courses in each semester (15 credit hours each semester).

Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University

الجمهوريـــة اليمنـــية
وزارة التعليم العالـي والبحث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالـي
جامعة صنعاء

Students are eligible to obtain an MA degree only after completion of the following requirements:

1. Passing all the courses in the study plan;

2. Securing an accumulative average not less than 75%;

3. Conducting research (MA Thesis) in translation and passing all its required tests successfully;

4. Completing the minimum period for obtaining the degree and not exceeding the maximum duration as prescribed in the study plan in accordance with university academic bylaws, and

5. Students who get more than 64% and less than 75% will be awarded a Postgraduate Diploma in Translation.

Resources and Equipment Needed for Running the Program

A. Learning Resources:

To run this program properly and effectively, the University offers:

1. Text-books and references required in each course
2. University Central Library
3. Center's library
4. Department library
5. University Electronic Library
6. The Center's Electronic Library

B. Laboratories, Facilities, Equipment, and Learning Devices:

1. Computer Lab.
2. Data-Show Projectors
3. High-speed wireless internet connection

Teaching Staff

	Professor	Associate Professors	Assistant Professor
Required Staff	1	3	1
Available Staff	1	4	5
Note			

Program Evaluation and Improvement

Target Group	Assessment Method	Sample
Postgraduate diploma students	Interviews, Questionnaires	All candidates
MA Graduates	Interviews, Questionnaires, Meetings	All candidates
Employers (Labor Market)	Survey, Questionnaires	As many as possible
Quality Assurance Unit	Reports, Observations	Head of the unit

رئيس القسم	نائب مدير المركز	مدير المركز	عميد مركز التطوير وضمان الجودة	يعتمد رئيس الجامعة
د/عبد الودود النزيلي	د/يحيى عبيد	أ.م.د/ إبراهيم تاج الدين	أ.م.د/ هدى العماد	أ.د/ القاسم محمد عباس

Republic of Yemen
Ministry of Education & Scientific Research
Council for Accred.& Quality Assurance
Sana'a University

الجمهوريـــة اليمنـــية
وزارة التعليم العـالـي والبحث العلمي
مجلس الاعتمـاد وضمان جودة التعليم العالي
جامعة صنعاء

Council of Accreditation and Quality Assurance (CAQA)	Reports, Observations, Visits	Experts from CAQA, Ministry of Higher Education.
External Experts and Specialists	Reports, Visits	Experts and specialists invited by the University for self-assessment